

19. Traduzca al español. Explique qué palabras y expresiones señalan los vínculos de la acción expresada por el verbo-predicado con el momento de hablar y determine el carácter de estos vínculos:

1. Сьогоднішній урок був дуже цікавим. Наш викладач пояснив нам різницю між іспанською системою часів і українською. На цьому уроці ми проаналізували багато прикладів. Я ще не все зрозуміла до кінця. Але ми переклали декілька фраз, вивчили нові форми дієслів, задали запитання один одному, переказували короткі тексти. 2. Ти вже вивчив цей матеріал? – Ні, мені треба прочитати ще раз, тому що я ще не все зрозумів. 3. Ти вивчав якусь іноземну мову самотійно? – Ні, ніколи. 4. Ти ще не бачив цей новий фільм? – Ні, не бачив, а ти? – А я вже подивився його. – Коли? Де? – Сьогодні після занять я пішов у кінотеатр і подивився цей фільм. Ти теж можеш подивитись його завтра о четвертій і о сьомій годині вечора. 5. Яка цікава книга! Де ти її купив і коли? – Я купив її сьогодні у книжковому магазині “Дружба”. 6. Чому ви сьогодні запізнились? – У гардеробі завжди велика черга. – Треба приходити раніше. 7. Ти вже пообідав? – Ні, ще ні. – Підеш зі мною у кафе? – Ні, дякую. Мені не подобається кава у нашому кафе. 8. Хто взяв мій підручник? – Де ти його поклала? – На стіл, п’ять хвилин тому. Знайшла!

8. Futuro simple de indicativo.

Простий майбутній час дійсного способу

Futuro de indicativo виражає майбутню дію по відношенню до моменту мовлення і утворюється додаванням до інфінітиву відмінюваного дієслова (всіх трьох дієвідмін) таких закінчень:

Коли відбудеться дія	Infinitivo + закінчення	
<i>esta tarde,</i>	<i>tomar –</i>	-é
<i>esta noche, mañana</i>		-ás
<i>pasado mañana</i>	<i>leer –</i>	-á
<i>dentro de dos días</i>		-emos
<i>la próxima semana</i>	<i>escribir –</i>	-éis
<i>la semana que viene</i>		-án
<i>el próximo año</i>		
<i>el año que viene</i>		
<i>algún día</i>		

9. Утворення особливих форм *Futuro simple de indicativo*

<i>Caber</i>	cabr-é	cabr-ás	cabr-á	cabr-emos	cabr-éis	cabr-án
<i>Decir</i>	dir-é	dir-ás	dir-á	dir-emos	dir-éis	dir-án
<i>Haber</i>	habr-é	habr-ás	habr-á	habr-emos	habr-éis	habr-án
<i>Hacer</i>	har-é	har-ás	har-á	har-emos	har-éis	har-án
<i>Poder</i>	podr-é	podr-ás	podr-á	podr-emos	podr-éis	podr-án
<i>Poner</i>	pondr-é	pondr-ás	pondr-á	pondr-emos	pondr-éis	pondr-án
<i>Querer</i>	querr-é	querr-ás	querr-á	querr-emos	querr-éis	querr-án
<i>Saber</i>	sabr-é	sabr-ás	sabr-á	sabr-emos	sabr-éis	sabr-án
<i>Tener</i>	tendr-é	tendr-ás	tendr-á	tendr-emos	tendr-éis	tendr-án
<i>Valer</i>	valdr-é	valdr-ás	valdr-á	valdr-emos	valdr-éis	valdr-án
<i>Venir</i>	vendr-é	vendr-ás	vendr-á	vendr-emos	vendr-éis	vendr-án
<i>Salir</i>	saldr-é	saldr-ás	saldr-á	saldr-emos	saldr-éis	saldr-án

20. Conjugue los verbos en futuro de indicativo:

Almorzar a la una, responder a unas cartas, subir al aula, acostarse tarde, vestirse bien, ponerse el traje, quitarse el abrigo, salir a la calle, no tener tiempo, venir temprano, saber la lección, poder pasear, hacer gimnasia, decir la verdad.

21. Escriba en forma de futuro el verbo entre paréntesis.

A. 1. Esta mañana (*llegar*) mi hermana de Madrid. 2. Yo te (*enviar*) el paquete mañana. 3. Nosotros (*visitar*) a todos nuestros amigos. 4. El Real Madrid (*ganar*) el partido. 5. Mañana (*escribir, él*) a su amigo. 6. Esta tarde mi madre (*comprar*) algo para la Navidad. 7. Mi hermano (*telefonar*) más tarde. 8. Luego (*escuchar, nosotros*) las noticias. 9. Mañana (*vender, ellos*) estos artículos. 10. Juanito se (*lavar*) después de comer.

B. 1. Esta noche no (*poder*) acostarme temprano. 2. El tren (*salir*) a las cinco de la tarde. 3. El niño (*disponer*) de una habitación para él solo. 4. El chófer no (*saber*) el camino. 5. En tal caso, no (*haber*) necesidad de recordárselo. 6. Mañana todos (*hacer*) sus deberes. 7. ¿A qué hora (*ir*) tus amigos al cine? 8. Generalmente todos ellos (*venir*) a clase puntualmente. 9. Él solo no (*mantener*) tanto peso. 10. Ante el juez, el acusado (*tener*) que decir toda

la verdad. 11. Yo (*dar*) una conferencia en mayo. 12. Estoy seguro de que ella no (*querer*). 13. Los presos (*huir*) de la presión. 14. Nosotros (*poner*) todo nuestro cariño en ello. 15. Nadie (*saber*) nada sobre este asunto.

C. Mis amigos (*pasar*) el verano en un camping. (*Tener*) que dormir en tiendas de campaña. También (*cocinar*) todas sus comidas y (*lavar*) su ropa. (*Conocer*) nuevas costumbres, caras nuevas y (*visitar*) nuevas ciudades y lugares. También (*hacer*) nuevos amigos y (*poder*) intercambiar opiniones entre sí. (*Escribir*) a sus familiares y amigos y les (*contar*) todas sus aventuras. (*Ser*) muy penoso para ellos acabar las vacaciones. Pero (*poder*) repetir la experiencia el año próximo.

22. Reescriba las frases utilizando la forma verbal del futuro.

1. Hoy compro la comida para toda la semana. 2. Esta tarde llega Luis. 3. Francisco asiste a clase de español. 4. (Ellos) terminan trabajo a las cinco. 5. Esta tarde lleva el coche tu padre. 6. Mañana telefonea Elena desde Londres. 7. Esta noche cenamos en casa de mis tíos. 8. Para su cumpleaños le regalo un libro. 9. Por las mañanas desayunan con la familia. 10. Esta tarde empezáis a trabajar.

23. Escriba este texto refiriéndose al futuro.

Me levanto a las siete. Hago gimnasia en la alfombra de mi habitación hasta las siete y media. Después me ducho con agua fría y me seco el pelo. Desayuno a las ocho y cuarto aproximadamente, con mi familia. Después me arreglo, y a las ocho y media cojo el coche para ir a la oficina. Llego a la oficina a las nueve menos diez y entonces tomo un café o leo un poco el periódico. Salgo del trabajo a las dos. Como en la cafetería, paseo una hora por el parque. Vuelvo a casa y voy a clase de español hasta las nueve. A continuación voy a casa y ceno alrededor de las diez. Finalmente, me acuesto hacia las once u once y media.

24. Haga una frase con formas verbales de futuro empleando las palabras y combinaciones siguientes.

Mañana, esta noche, pasado mañana, el próximo año, en 2009, la próxima semana, mañana por la tarde, el próximo verano, mañana a las 11 de la noche

25. Responda a las preguntas.

1. ¿Qué piensa usted hacer el domingo próximo? 2. ¿A dónde vamos mañana? 3. ¿Cuándo terminas tus estudios? 4. ¿Vais a Berlín el próximo año? 5. ¿Qué vas a hacer durante las vacaciones? 6. ¿Cuándo vuelve Juan de Estados Unidos? 7. ¿Dónde cenar esta noche? 8. ¿A qué jugamos mañana? 9. ¿Cuándo piensas acabar este trabajo? 10. ¿Cuáles son tus planes para el futuro?

26. Escriba: ¿Qué tendrá que hacer para...?

- a. Ser profesor;
- b. Ser técnico en informática;
- c. Ser chófer de un autobús;
- d. Ser periodista;
- e. Ser traductor.

27. Conteste a las preguntas:

1. ¿A qué hora se levantará usted mañana? 2. ¿Dónde desayunará usted? 3. ¿A qué clases asistirá usted mañana? 4. ¿Cuántas horas pasará usted en la universidad? 5. ¿A qué hora comerá usted? 6. ¿Se lavará usted las manos antes de sentarse a la mesa? 7. ¿Irá usted al cine o al parque mañana por la tarde? 8. ¿A qué hora volverá a casa? 9. ¿Qué dirá usted a sus padres antes de salir? 10. ¿Tendrá usted mucho que hacer en casa mañana? 11. ¿Podrá usted dar una vuelta después de cenar? 12. ¿Qué hará usted por la tarde? 13. ¿A qué hora saldrá usted de casa mañana? 14. ¿Habrá mañana periódicos españoles en el quiosco de la universidad?

28. Relate el texto del ejercicio 18, utilizando los verbos en futuro de indicativo.

29. Traduzca al español:

Найулюбленіше свято в нашій сім'ї – Новий рік. В цей день вся наша сім'я збирається разом, щоб святкувати Новий рік з моїми дідусям і бабусею. В цьому році ми теж зберемося разом у квартирі моїх дідуся і бабусі. Ми приготуємо один одному подарунки, накриємо

святковий стіл (їжу) о десятій годині вечора. Подивимось новорічну програму по телевізору. Рівно о дванадцятій ми побажаємо один одному щастя у Новому році.

А в Іспанії існує традиція: у новорічну ніч з'їсти 12 ягід винограду (uvas). З кожною ягодою треба загадати бажання (pensar en un deseo), яке обов'язково збудеться.

Скоро я закінчу перший семестр і після Нового року почнуться екзамени в університеті, а потім майже два тижні будуть канікули (vacaciones f).

30. *Cuenta sobre sus planes para los días de descanso o para las futuras fiestas.*

10. Futuro perfecto. Складна форма майбутнього часу

Крім Futuro simple в іспанській мові є також складна форма майбутнього часу **Futuro perfecto**, яка, як і решта складних часів має значення **передування** і слугує для вираження дії, яка передує іншій дії або моменту в майбутньому. Futuro perfecto утворюється за допомогою допоміжного дієслова **haber** в Futuro simple і **Participio** смислового дієслова:

yo *habré comido*
tú *habrás comido*
él *habrá comido*

nosotros *habremos comido*
vosotros *habréis comido*
ellos *habrán comido*

– ¿Qué haces? – *Escribo el artículo. Para las tres lo habré terminado.* – *Що ти робиш? – Пишу статтю. До третьої години я її закінчу.*

31. *Traduzca las oraciones al ucraniano y explique el uso del futuro perfecto:*

1. Para las 10 ya me habré levantado, me habré vestido, habré desayunado y podremos ir de excursión. 2. Para el Año Nuevo ya habremos aprobado nuestros exámenes. 3. Para las cinco ya habrá terminado su trabajo y podrá telefonearte. 4. Para el día de tu cumpleaños tus padres te habrán comprado

muchos regalos. 5. Para el domingo me habré marchado a Lisboa. 6. Vengo para las siete. ¿No te molestaré? – No, hombre, ya habré hecho todo.

32. Conteste a las preguntas completando las oraciones y empleando el futuro compuesto según el ejemplo:

Ejemplo: ¿Cuándo terminarás de leer el libro? – Antes del domingo habré terminado de leer el libro.

1. ¿Cuándo resolverás esa cuestión? – A fines de este mes ___. 2. ¿Cuándo le enviarás la respuesta? – A las cuatro de la tarde ya ___. 3. ¿A qué hora llegarás a la estación? – Media hora antes de la salida del tren ___. 4. ¿Cuándo regresarás? – Antes de anochecer ___. 5. ¿A qué hora te levantarás? – A las ocho ya ___. 6. ¿Cuándo terminarás de leer este libro? – Antes del viernes ___. 7. ¿Cuándo llegarán a Kyiv? – Antes del mediodía ___. 8. ¿A qué hora terminará el espectáculo? – A las nueve ya ___. 9. ¿Cuándo le devolverás los libros? – Antes del sábado ya ___. 10. ¿Cuándo pondrás en orden (привести в порядок) la habitación? – Antes de las cinco ya ___. 11. ¿Cuándo comprarás todo lo necesario? – Mañana por la tarde ya ___. 12. ¿Cuándo sacarás las entradas (діставати квитки)? – A las seis ya ___.

33. Traduzca al español:

1. Завтра опівдні ми вже будемо вдома. 2. До нашого приходу він приготує все. 3. До Нового року ми здамо всі екзамени. 4. О шостій ранку я вже буду працювати. 5. Я повернусь до п'ятої години. 6. До 20 грудня ми напишемо контрольну роботу. 7. До твого дня народження я приготую тобі гарний подарунок.

11. Підрядне додаткове речення

Підрядне додаткове речення приєднується до головного сполучником **que** – що, щоб:

Dice que quiere venir; Escribe que María está de viaje.

34. Lea y traduzca:

1. Mi hermano Ángel dice que mañana llegarán nuestros padres. 2. Un amigo dice que quiere visitar América Latina. 3. Juan dice que hablará con

su jefe sobre este asunto. 4. María responde que ha leído ya el libro. 5. El profesor ha dicho que mañana explicará un tema nuevo. 6. Pedro dice que tiene que preparar un informe sobre España. 7. Vosotros habéis dicho que vais a escribir vuestras tareas de casa. 8. Usted dice que Alberto se niega a hacerlo.

12. Неозначений займенник *todo*

Todo може вживатися як іменник і як прикметник.

Прикметник **todo** узгоджується в роді і числі з іменником, до якого відноситься (**todo** – *все*, **toda** – *вся*, **todos, todas** – *всі*); іменник з прикметником завжди вживається з означеним артиклем (або присвійним чи вказівним займенником-прикметником):

Todos los estudiantes de nuestro grupo participan en las competiciones deportivas.

Trabajamos todo el día. Leo todas las revistas españolas.

Іменник **todo** вживається самотійно (**todo** – *все*; **todos, todas** – *всі*):

En Kyiv todo es hermoso en primavera.

Todos trabajan bien.

En nuestro grupo hay cinco muchachas. Todas son muy guapas.

35. Ponga el pronombre o el nombre **todo** (-a, -os, -as):

1. ¿Está usted en la universidad ^{todo} el día?
2. ¿Has comprado los libros españoles que se venden aquí?
3. ¿ los compañeros de su facultad estudian el español?
4. ¿ las chicas de su grupo participan en el concierto?
5. ¿Tiene usted clases de español los días?
6. ¿Ha abierto usted las ventanas en esta aula?
7. En primavera es muy hermoso.
8. habrán llegado a las seis.
9. ¿Mete usted en la cartera los libros para ir a clase?
10. el verano pasaremos en la aldea con nuestros abuelos.

APRENDA EL LÉXICO

abultado *adj* – великий (за обсягом)

alegre *adj* – веселий

alto *adj* – високий

ama <i>f</i> – господарка	miembro <i>m</i> – член
animal <i>m</i> – тварина	modelista <i>f</i> – модельєр
artículos <i>m pl de oficina</i> – товари для офісу	moderno <i>adj</i> – сучасний
ayudar <i>vt a</i> – допомагати	moreno <i>adj</i> – смаглявий
boca <i>f</i> – рот	nariz <i>f</i> – ніс
bondadoso <i>adj</i> – добрий	negro <i>adj</i> – чорний
cara <i>f</i> – обличчя	nota <i>f</i> – оцінка; нота
casa de comercio – торговельна фірма	novio <i>m</i> – наречений
castaño <i>adj</i> – каштановий	oficina <i>f</i> – контора
centro <i>m</i> – центр	ojo <i>m</i> – око
coetáneo <i>adj</i> – одноліток	oreja <i>f</i> – вухо
colaborar <i>vt</i> – співробітничати	oscuro <i>adj</i> – темний
colegio <i>m</i> – коледж	parecer <i>vt</i> – бути схожим; здаватися
corto <i>adj</i> – короткий	peinado <i>m</i> – зачіска
cuidar <i>vt de</i> – доглядати (за)	pelo <i>m</i> – волосся
cumplir <i>vt</i> – виконувати	pendiente <i>m</i> – сережка
delgado <i>adj</i> – худий; витончений	perro <i>m</i> – собака
edad <i>f</i> – вік	plata <i>f</i> – срібло
encargo <i>m</i> – доручення	practicar <i>vt</i> – займатися, практикувати
esbelto <i>adj</i> – стрункий	prepararse – готуватися
fuerte <i>adj</i> – сильний	prima <i>f</i> – двоюрідна сестра
gato <i>m</i> – кіт	primario <i>adj</i> – початковий
grado <i>m</i> – клас; ступінь	propio <i>adj</i> – власний; властивий
gustar <i>vt</i> – подобатись	rápido <i>adj</i> – швидко
hermoso <i>adj</i> – красивий, прекрасний	recto <i>adj</i> – прямий
huerta <i>f</i> – город; сад	responsable <i>adj</i> – відповідальний
maduro <i>adj</i> – зрілий; дозрілий	restaurante <i>m</i> – ресторан
malo <i>adj</i> – поганий	retrato <i>m</i> – портрет
marido <i>m</i> – чоловік	ritmo <i>m</i> – ритм
mayor <i>adj</i> – старший	rizado <i>adj</i> – кучерявий
menor <i>adj</i> – молодший	secretaria-ponente <i>f</i> – секретар-референт

segundo *num* – другий

sentirse – почуватися

si *conj* – якщо

siempre *adv* – завжди

simpático *adj* – симпатичний

solo *pron* – сам; один

soltero *adj* – не одружений

~~cada uno tiene~~

cada uno tiene – кожний має

estar casado – бути одруженим

estar listo – бути готовим

le gusta su trabajo – їй подобається її робота

le parece mucho – дуже схожа на нього

llevar pendientes (bigotes, anteojos etc.) – носити сережки (вуса, окуляри тощо)

me parece simpática – мені здається симпатичною

ser un poco holgazán – бути трохи лінивим

ser jubilado – бути на пенсії

ser muy amigos – дуже дружити між собою (бути дуже дружніми)

tener / no tener tiempo – мати час / не мати часу

verse muy a menudo – дуже часто бачитись (зустрічатись)

taller m de costura – швейна майстерня

tienda f – магазин

todavía *adv* – ще

trabajador *adj* – працьовитий

visitar *vt* – відвідувати

yerno *m* – зять

Comentarios léxicos

1. Конструкція **empezar a + infinitivo** слугує для вираження початку дії: *Empezamos a estudiar el español en el segundo curso.* – Ми починаємо вивчати іспанську мову на другому курсі.

2. Конструкція **terminar de + infinitivo** слугує для вираження закінчення дії: *Terminamos de trabajar a las cinco de la tarde.* – Ми закінчуємо працювати о п'ятій годині вечора.

3. Конструкція **volver a + infinitivo** слугує для вираження поновлення дії, її повторення: *Volvemos a leer el texto.* – Ми знову читаємо текст (Ми перечитуємо текст).

Texto 1

La familia de mi amiga Felicia

Mi amiga Felicia es española y vive con su familia en Madrid. Ella es muy hermosa, alta, delgada, tiene un peinado corto moderno. En las orejas lleva pendientes de plata. Sus ojos son grandes y oscuros, la nariz es recta y no muy grande. Su cara me parece simpática. Es una chica alegre, le gusta bailar y escuchar la música de ritmo rápido.

Felicia estudia en la Universidad y practica idiomas extranjeros. Es una muchacha bondadosa y siempre está lista para ayudar a sus colegas de la Universidad. Es también muy responsable: siempre se prepara para las clases y cumple todos los encargos que le dan en la Universidad o en casa. Además, quiere mucho a los animales: en su casa viven un perro y dos gatos.

Felicia tiene madre y padre. Su mamá es ama de casa y cuida de los niños. Felicia también tiene dos hermanos menores y una hermana mayor.

Su hermano menor, Andrés, es de siete años, delgado, moreno, de ojos castaños; tiene pelo negro y rizado. Visita la escuela primaria, estudia en el segundo grado. Es un poco holgazán y a veces recibe malas notas.

La hermana menor es seis años mayor que Andrés y tres años menor que Felicia. Ella estudia en un colegio y es muy trabajadora. Ella es alta, esbelta, de pelo castaño oscuro, de ojos grandes y negros. Su nariz es recta y la boca un poco abultada. Todos dicen que es hermosa.

La hermana mayor, Catalina, tiene treinta años y es soltera. Ella trabaja de modelista (modeladora) en un taller de costura. Es también muy hermosa. Le gusta mucho su trabajo y ella no tiene tiempo para su propia familia, pero tiene novio.

El padre de Felicia tiene un pequeño restaurante en el centro de Madrid. Él es ya de edad madura, pero todavía es fuerte y hermoso. Todos dicen que Felicia le parece mucho (es vivo retrato de él). A veces ella le ayuda en sus trabajos si tiene tiempo.

Los abuelos de Felicia viven en Barcelona. Son jubilados y viven solos. Son coetáneos (de misma edad): cada uno tiene sesenta y cinco años. Todavía se sienten bien y trabajan en su huerta.

La prima de Felicia también vive en Barcelona. Ella tiene veinticinco años y está casada. Vive con su marido, yerno de Felicia, en el centro de la ciudad. Ella trabaja de secretaria-ponente en la oficina de su marido. Él tiene una tienda de artículos de oficina y colabora con una casa de comercio ucraniana. Su prima todavía no tiene hijos

Todos los miembros de la familia de Felicia son muy amigos y se ven muy a menudo. *normal*

① 36. *Escuche, lea, traduzca y relate el texto.*

37. *Verifique haciendo las preguntas si su amigo ha entendido bien el texto.*

38. *Trate de hablar sobre su familia o sobre la familia de un amigo suyo.*

39. *Trate de trabar amistades con un compañero español dando las preguntas:*

- Soy Julia. Soy estudiante*
1. ¿Quién es usted?
 2. ¿Qué es usted?
 3. ¿A qué se dedica usted?
 4. ¿De dónde es usted?
 5. ¿Dónde estudia usted?
 6. ¿Es numerosa su familia?
 7. ¿Tiene usted parientes?
 8. ¿Tiene usted hermanos?
 9. ¿Cuántos años tiene usted?
 10. ¿Cuántos años tienen sus hermanos?
 11. ¿A qué es aficionado(-a) usted?
 12. ¿Tiene usted amigos?
 13. ¿Estudian o trabajan sus amigos?
 14. ¿Dónde trabajan sus padres?

40. *Identifique quiénes son:*

La madre de mi madre es mi _____ .	Yo soy el _____ de mis tíos.
El hijo de mi tía es mi _____ .	Mi esposa es la _____ de mis padres.
La hija de mi hermano es mi _____ .	Mis padres son los _____ de mi esposa.
El padre de mi marido es mi _____ .	El marido de mi hija es mi _____ .
El hijo de mi abuela es mi _____ .	El padre de mi abuelo es mi _____ .
La esposa de mi hermano es mi _____ .	Yo soy el _____ de mis bisabuelos.
El hijo de mis padres pero no yo es mi _____ .	El hijo de mi hermana es mi _____ .
Los padres de mis abuelos son mis _____ .	El hijo de mi hija es mi _____ .
El hermano de mi madre es mi _____ .	Mis padres son los _____ de mi prima.
El marido de mi hermana es mi _____ .	Yo soy el _____ del hijo de mi hermana.
Yo soy el _____ de mis abuelos.	Yo soy el _____ de mi suegra.

41. Conteste a las preguntas:

1. ¿En qué curso empieza a estudiar usted la Psicología?
2. ¿En qué curso termina usted de estudiar la lingüística romana?
3. ¿Qué asignaturas empiezan a estudiar ustedes en el primer curso y vuelven a estudiar en el segundo?
4. ¿Qué asignaturas empiezan ustedes a estudiar en el segundo curso?

42. Cuente sobre sí mismo/a; caracterice a todos los miembros de su familia, describiendo su apariencia y el carácter.

43. Empleando el diccionario traduzca al ucraniano. Aprenda las palabras en cursiva:

- | | |
|--|---|
| 1. Juan es un amigo <i>franco y leal</i> . | 12. Mi hermano no es casado; es un <i>sóterón empedernido</i> . |
| 2. Mis hijos son <i>talentosos</i> . | 13. Mi padrino es muy <i>estimado</i> en la capital. |
| 3. Es una señora <i>sumamente caritativa</i> . | 14. Tenemos unos vecinos muy <i>chismosos y entrometidos</i> . |
| 4. Mi padre es <i>un amigo íntimo</i> del Presidente. | 15. Tenemos unos parientes <i>lejanos</i> en Europa. |
| 5. Todas sus hijas de usted son <i>atractivas</i> . | 16. Es hijo <i>adoptivo</i> de una familia <i>acomodada</i> . |
| 6. María es bastante <i>inteligente</i> , pero su hermana es una <i>pequeña boba</i> . | 17. Mi suegra es <i>simpática y comprensiva</i> . |
| 7. Mi tío es un hombre muy <i>desgraciado</i> . | 18. Pedro es un joven <i>callado</i> , pero su hermano es muy <i>hablador</i> . |
| 8. Su esposa es <i>celosa en extremo</i> . | 19. Washington era un hombre <i>grande y un gran</i> hombre. |
| 9. Mi madrastra es una señora muy <i>bondadosa</i> . | 20. Esa viuda es <i>buena moza</i> todavía. |
| 10. Mi nuera es muy <i>popular</i> en la ciudad. | |
| 11. Es una criada buena, pero muy <i>charladora</i> . | |

44. Lea y traduzca el texto, prestando atención a la traducción de los verbos reflexivos:

Mi amigo José y yo estudiamos en el mismo grupo y vivimos en la misma habitación. José es un estudiante muy aplicado y disciplinado. Todas

las mañanas José se levanta temprano, se ducha, se viste, desayuna y se va a la Universidad.

Yo no me parezco a él. Soy muy distraído y un poco perezoso. No me ducho ni desayuno. Salgo corriendo* de casa y *aunque* (хоча) me apuro** mucho siempre llego tarde. Cuando llego a la Universidad y subo la escalera, ya *toca el timbre* (дзвенить дзвоник).

En casa José estudia mucho. Se acuesta tarde y duerme como un lirón***.

A mí me gusta charlar con mis amigos, hablar con ellos de todos los problemas que nos interesan. Regreso a casa muy tarde y no me duermo hasta la una de la madrugada****.

* *salir corriendo* – виходити бігом, вибігати

** *apurarse* – снішити, поспішати

*** *dormir como un lirón* – спати як сурок

**** *hasta la una de la madrugada* – до часу ночі, до першої години ранку

45. Complete con los verbos ser, estar o hay:

1. El señor López... profesor. 2. Los estudiantes... en la Universidad. 3. Roberto no... en casa. 4. En la biblioteca... estudiantes. 5. En el aula... una puerta y una ventana. 6. Yo... bien. 7. El libro... interesante. 8. La carta... en la mesa. 9. En la cartera... bolígrafos, libretas y libros. 10. El cuaderno... grueso.

46. Complete con este, esta, ese, esa, aquel, aquella o sus plurales.

a) Es verano. En día nos hemos levantado tarde y hemos desayunado con los niños que viven en esta casa. Hemos ido un día a la playa; allí hemos jugado todos al fútbol y después hemos subido hasta una colina que ves en la foto. Más tarde nos hemos bañado. ¡Qué fresca ha estado la agua!

b) Pero este lunes es especial. Ha estado lloviendo toda la mañana. Hemos subido al piso de arriba. Esta casa es muy interesante; en este piso hay cuatro habitaciones diferentes. Y en una de ellas tenemos mesa de ping-pong. Hemos jugado durante toda esta mañana. Ha sido un día estupendo.

47. *En el metro le han robado su portamonedas. Usted se dirige a la policía y relata sobre lo sucedido. El policía le pide a usted que describa al ladrón. Trate de hacerlo utilizando la tabla dada más abajo.*

Datos necesarios:		EDAD	
HOMBRE		PESO	
MUJER		ESTATURA	

CUERPO:	delgado, alto, bajo, flaco, gordo, gordito, fuerte, bajito	COLOR DE PIEL:	moreno/a, pálido/a, muy blanco de piel
COSAS EN LA CABEZA:	sombrero, gorra, boina, pañuelo	SEÑALES EN LA CARA:	ojeras, arrugas, cicatriz, pecas, lunares, manchas
COLOR DE PELO:	moreno, rubio, pelirrojo, castaño, con canas	BOCA:	grande, pequeña, labios finos, labios gruesos
FORMA DE LA CARA:	redonda, larga, ovalada	NARIZ:	recta, aguileña, ancha, puntiaguda, respingona, chata
FORMA Y TIPO DE PELO:	corto, largo, rizado, lacio, de punta, raya al lado, melena corta, raya en medio, calvo, flequillo, bigote, barba, sin afeitar, patillas, cola, moño	OJOS:	claros, oscuros, azules, negro grises, verdes, marrones, rasgados hundidos, saltones, juntos,
		CEJAS:	separados cejijunto, cejas pobladas, cejas finas

48. *Lea y traduzca al ucraniano. Haga las preguntas semejantes a sus discípulos:*

1. ¿Quién es su padre? – Mi padre es Juan Ricardo Fernández.
2. ¿Quién es su madre? – Mi madre es María Teresa Rojas.
3. ¿Qué son sus padres? – Mi padre es obrero y mi madre es maestra.
4. ¿Dónde están sus padres? – Mis padres están en España.
5. ¿Qué es Carlos González? – Es

un amigo mío. 6. ¿Qué es su amigo? – Es estudiante de nuestra facultad. 7. ¿De dónde es su amigo? – Es de Salamanca. 8. ¿Cómo es? – Es joven. Es bueno e inteligente. 9. ¿Qué libro tienes? – Es un libro de poesías. 10. ¿De quién es? – Es mi libro. 11. ¿Quién es su autor? – García Lorca, un famoso poeta español.

49. *Describa a la joven / al joven de su sueño.*

50. *Describa uno a otro, empleando las expresiones de los ejercicios anteriores.*

51. *Lea, traduzca y relate el texto:*

☺ El distraído

Un sabio muy distraído está un día en casa esperando la visita de un amigo que no ha llegado todavía. El sabio tiene que salir de casa. Cierra la puerta y escribe en ella: “He salido para dos horas”.

Dos horas después vuelve a casa. Sube la escalera pensando en un problema muy complejo, se ha olvidado de que está en su casa y cree que está en la de su amigo. Ha llegado a su puerta, ha leído lo escrito y ha pensado: “Ha salido. ¡Qué lástima!” Luego escribe debajo: “He venido a verte pero no puedo esperarte”.

52. *Compare, poniendo los adjetivos en número y género correspondientes:*

			redondo – <i>круглий</i>
	los ojos – <i>очі</i>		alargado – <i>довгий</i>
	la cara – <i>обличчя</i>		ovalado – <i>овальний</i>
	el pelo – <i>волосся</i>		perfecto – <i>досконалий</i>
tengo	los dedos – <i>пальці</i>		grande – <i>великий</i>
tienes	las manos – <i>руки</i>	muy	pequeño – <i>малий</i>
tiene	las piernas – <i>ноги</i>	–	largo / rizado / liso / corto – <i>довгий /</i>
tenemos	los dientes – <i>зуби</i>	bastante	<i>хвилястий / рівний / короткий</i>
tenéis	la nariz – <i>ніс</i>		poblado – <i>густий</i>
tienen	las mejillas – <i>щоки</i>		arqueado – <i>дугоподібний</i>
	las orejas – <i>вуха</i>		moreno/rubio – <i>темний/світлий</i>
	las cejas – <i>брови</i>		castaño/azul – <i>каштановий / синій</i>
	las pestañas – <i>вії</i>		verde/gris – <i>зелений/сірий</i>
			bonito/feo – <i>красивий / некрасивий</i>

53. Traduzca al español:

1. Мій старший брат вищий за мене, а молодша сестра – нижча.
2. Моя матір молодша за батька, але батько енергійніший.
3. Наша квартира менша, ніж ваша, але у нас вікна ширші, ніж у вас.
4. Ти такий же сильний, як і я.
5. Наш кабінет ширший і веселіший, ніж ваш.
6. Цей текст важчий, ніж той, а цей легший.
7. Ця стаття така ж цікава, як і та.
8. У тебе більше зошитів, ніж у мене.
9. Мій батько найвищий у сім'ї.
10. Андрес найкращий студент у групі.
11. Мій двоюрідний брат найсильніший в університеті.
12. Це найсимпатичніша актриса.
13. Анхела – одна з найприємніших дівчат на курсі.
14. Це дуже цікава книга.
15. Хуан дуже худий, а Пако занадто товстий.
16. Це найприємніша дівчина, яку я знаю.
17. Хлопці, які грають у баскетбол, надзвичайно високі.
18. Моя донька найрозумніша дитина.

Texto 2

Baroja, no serás nunca nada

(Canción)

Tengo cuatro años y voy por primera vez a la escuela de San Sebastián; el maestro don León Sánchez y Calleja que tiene la costumbre de pegarnos con un puntero muy duro me mira y me dice:

– Este chico va a ser tan callado como su hermano. Nunca será nada.

Estudio en Pamplona, en el Instituto con don Gregorio Pano, que nos enseña matemáticas, y ese anciano de cara helada y barba blanca me dice:

– No será usted ingeniero como su padre. Usted no será nunca nada.

Al cursar terapéutica con don Benito Hernando en San Carlos, don Benito se levanta delante de mí, y me dice:

– Esta sonrisita... esa sonrisita... A mí no me gustan esas sonrisitas satíricas. Usted no será nunca nada más que un negador inútil.

Las mujeres que me conocen, me aseguran:

– Tú no serás nunca nada.

Y un amigo mío antes de marcharse al Nuevo mundo me dice:

– Volveré dentro de veinte o treinta años y encontraré a todos los conocidos en distinta posición: uno se habrá enriquecido, el otro se habrá arruinado, éste habrá llegado a ser ministro, aquél habrá

desaparecido en una aldea; tú seguirás como ahora, vivirás igual y tendrás dos pesetas en el bolsillo. No pasarás de ahí.

La idea de que no seré nunca nada está ya muy arraigada en mi espíritu. Está visto, no seré diputado, ni académico, ni caballero de industria*, ni consejal, ni tendré una buena ropa negra... y, sin embargo, cuando se pasan los cuarenta años, el hombre quiere ser algo, tener un título, vestirse con una levita negra y un chaleco blanco, pero a mí me están prohibidas estas ambiciones. Los profesores de la infancia y de la juventud se levantan ante mis ojos y me dicen: Baroja, tú no serás nunca nada.

Cuando voy a la orilla del mar, las olas me murmuran: Baroja, tú no serás nunca nada.

Y hasta los cuervos que cruzan el cielo suelen gritarme desde arriba: Baroja, tú no serás nunca nada... y yo estoy convencido de que no seré nunca nada.

*Pío Baroja, conocido escritor español
(1872 – 1956)*

* *caballero de industria* – шахрай

Comentarios léxicos

Конструкція **estar + participio** виражає стан, який виник в результаті дії, на яку указує дієприкметник: *El ejercicio ya está hecho.* – Вправа вже зроблена.

Дієприкметник у сполученні з допоміжними дієсловами також може утворювати такі конструкції:

- **ser + participio** – пасивний стан: *La casa es construida por mis padres.* – Будинок будується моїми батьками.
- **tener + participio** – виражає завершеність дії, його результативність: *Tengo construida la casa hace tiempo.* – Я вже давно побудував дім.

54. *Explique qué significa la frase: “Usted no será nunca nada”. Coméntela.*

55. *Busque en el texto la construcción estar + participio y haga las oraciones con ellas.*

56. *Cuenta sobre las costumbres de sus compañeros utilizando las expresiones siguientes:*

Tener costumbre de + infinitivo; estar acostumbrado a + infinitivo / sustantivo; soler + infinitivo; ser muy amigo de + infinitivo / sustantivo; ser aficionado a + sustantivo / infinitivo; tener afición a + sustantivo.

⚡ Дієслово *soler* вживається з інфінітивом і перекладається як мати звичку щось робити (синонім *tener la costumbre de + infinitivo*):
Suelo asistir a las conferencias. – Зазвичай я відвідую лекції.
No tengo la costumbre de trabajar por la noche. – Зазвичай я не працюю ввечерами (Я не маю звичку працювати ввечерами).

57. *Copie del texto los nombres de las profesiones y cuente qué obligaciones tiene el hombre de una u otra profesión.*

58. *Cuenta cómo serán, según su opinión, sus compañeros dentro de algunos años. Utilice las siguientes expresiones:*

Llegar a ser + sustantivo / adjetivo; seguir + sustantivo / adjetivo / adverbio; tan... como; nada más que....

59. *Conteste a las preguntas:*

1. ¿Le ha gustado a usted esta obra de Pío Baroja? 2. ¿Le ha parecido interesante? 3. ¿No le ha sido difícil? 4. ¿Todo está claro en ella o no? 5. ¿Qué es lo que no está claro? 6. ¿Por qué esa obra lleva el subtítulo “canción”?

ESCRIBA

⚡ *Basándose en los textos dados más abajo describa la familia de su amigo / a:*

1. La señora Sánchez es una persona diminuta, de facciones pequeñas, con una nariz respingona, los ojos azules, vivos, los dientes blancos, el cabello alisado, recogido en un moño a la antigua. Es una mujer alegre, ligeramente irónica.

Su padre es una de las personalidades más importantes de la ciudad. Tiene sesenta años. Es un hombre pequeño y corpulento. Lleva pantalones de pana y una pequeña gorra. Tiene las cejas pobladas. Es pobre como una rata y bueno como el pan.

Adaptado de J. Pla

2. La viuda Colomer es una mujer de mucha edad, muy flaca. A su prima la llaman Gracieta. Es una señora de más de cincuenta años, llena de carnes, de cabellos raros, con una nariz puntiaguda y unos ojos de pez. Es sorda o algo dura de oído. La sobrina es muy joven, se llama Anita. Tiene unos veinte años. Es una muchacha de pelo castaño. Las dos primeras señoras y la señorita visten de negro.

ESCUCHE

① *Escuche el texto y ponga las palabras que faltan:*

Una familia muy ocupada

Pedro Lozano trabaja en una _____ textil: es un obrero especializado.

Consuelo, su mujer, trabaja en la Telefónica; es _____.

Pedro y Consuelo tienen tres hijos: el mayor tiene _____ años, el segundo tiene _____ y la menor tiene _____ años.

Pedro suele ir a la fábrica a _____ de la mañana.

Consuelo empieza a trabajar a _____.

Antes de salir de casa, Consuelo lleva a los _____ hijos mayores al colegio, y a la pequeña a la guardería.

Pedro y Consuelo acostumbran a comer fuera de casa, en los comedores de la empresa.

Pedro y Consuelo regresan a casa aproximadamente a _____ de la tarde.

Pedro suele tener el sábado libre, pero, de vez en cuando, va a la fábrica porque es su turno.

También Consuelo de vez en cuando trabaja los _____ y, a veces, incluso los _____ porque en la Telefónica se trabaja siempre y es necesario hacer turnos.

Cuando Pedro y Consuelo tienen los sábados libres, acostumbran a ir al hipermercado para hacer la compra de la _____.

HABLE

☞ *Haga el retrato de un amigo suyo.*

☞ *¿Qué puede decir usted sobre el pintor del retrato? ¿Le gusta mucho el retrato pintado o no? Si no, explique por qué e indique las inconveniencias del retrato con el original.*



TEMAS GENERALES

1. *Cuéntele a su nuevo amigo sobre su familia.*
2. *Dé una descripción de un miembro de su familia a un amigo que no ha visto durante muchos años. Imagine que está hablando con su amigo.*

Sugerencias: a) *una persona adulta que era niño o adolescente la última vez que la vio;* b) *una persona que ha envejecido mucho.*

3. *Describa a sus padres el aspecto físico de su amigo íntimo.*

4. *Describa el retrato de sus padres / hermanos.*

5. *Cuenta sobre el carácter de su amigo / a íntimo / a.*

Refranes

Empieza riendo y termina llorando. *Почали за здоров'я, а закінчили за упокій.*

Preguntando se va a Roma. *Язык до Києва доведе.*

Vísteme despacio, que estoy de prisa. *Поспішиш – людей насмішиш.*

LECTURA COMPLEMENTARIA

1. *Lea el texto, busque las palabras desconocidas y trate de comprenderlo.*

La foto de la ex novia

Un soldado que está en el *cuartel cumpliendo un servicio militar* recibe una carta de su novia en la que ésta le dice:

Querido Anselmo: Hace tres meses conocí en un bar a un hombre, alto, distinguido y mucho más apuesto que tú. Nos enamoramos locamente y hemos decidido casarnos de inmediato (якомога швидко). Por esta razón quiero que me devuelvas mi fotografía. Tuya, Carmen.

El soldado *sufre una decepción* tan grande que corre al cuartel y recoge todas las fotografías de chicas que puede encontrar, incluyendo modelos, compañeras o amigas de otros soldados que *amigablemente se prestan* a ayudarle. Hace un paquete con ellas y se lo manda a su ex novia, junto con una nota que dice:

Querida Carmen: Me alegro mucho de que te vayas a casar. Lamentablemente, temo que no recuerdo cuál es tu fotografía. Búscala entre todas y cuando la encuentres, me devuelves las otras. Tuyo, Anselmo.

2. *Expresiones y léxico*

cuartel *m:* казарма (військова)

está cumpliendo un servicio militar: відбуває військову службу

conocí: я познайомилась (*Preterito indefinido de indicativo – минулий час у плані минулих часів*)

quiero que me devuelvas: я хочу, щоб ти повернув мені (*Presente de subjuntivo – Умовний спосіб*)

amigablemente: по-товариськи (*прислівник, який утворився від прикметника amigable + суфікс -mente: claro + mente = claramente*)

prestarse a: брати участь в тому, що хтось робить

Me alegro mucho de que te vayas a casar: Я дуже радий, що ти збираєшся одружитись.

Búscala: Шукай її (*наказовий спосіб*)

3. Actividades de comprensión.

1. ¿Qué está haciendo el soldado en el cuartel? 2. ¿Qué dice la carta que acaba de recibir el soldado? 3. ¿Cómo se llama el soldado? 4. ¿Qué quiere su ex novia? 5. ¿Qué le pasa a Anselmo cuando lee la carta? 6. ¿Qué hace entonces? 7. ¿Quién le presta las fotos a Anselmo? 8. ¿De quiénes son las fotos que ha recogido Anselmo? 9. ¿Qué hace Anselmo después de recoger todas las fotos? 10. ¿Qué dice la carta que ha mandado Anselmo a su ex novia?

4. Temas para debate:

– ¿Es normal lo que se dice en el texto? ¿Lo acepta usted o no? Argumente su respuesta.

TRABAJO INDIVIDUAL

1. Aprenda el verso de memoria:

Elogio de la lengua castellana

Juana de Ibarbourou

La más rica, la más bella,
la altanera, la bizarra,
la que acompaña mejor
las quejas de la guitarra.
¡La que amó el Manco* glorioso
y amó Mariano de Larra**!

Хвала іспанській мові

Хуана де Ібарбуоуроу

Найбагатша і найкрасивіша,
Завжди юна і благородна,
Яку найкраще супроводжує
Жалібний плач гітари.
Тебе так любив славетний Манко
І Маріано де Ларра!

¡Lengua de toda mi raza,
habla de plata y cristal,
ardiente como una llama,
viva cual un manantial!

Мова мого народу,
Із срібла і кришталю,
Палка, ніби полум'я,
Жива завжди, як джерело.

* *el "Manco de Lepanto"* – прізвисько М. Сервантеса

* *Mariano de Larra* – іспанський публіцист і письменник (1809–1837)

2. *Lea y traduzca el texto:*

RETRATO

Es Rosita perfectamente proporcionada de cuerpo: ni alta ni baja, ni delgada ni gruesa. Su tez, bastante morena, es suave y finísima, y muestra en las tersas mejillas vivo color de carmín. Sus labios, un poquito abultados, parecen hechos de más rojo coral; y cuando la risa los aparta, lo cual ocurre a menudo, deja ver, en una boca algo grande, unas encías sanas y limpias y dos filas de dientes y muelas blancos, relucientes e iguales.

Tiene Rosita la frente pequeña y recta, y la nariz de gran belleza plástica, aunque más bien fuerte que afilada. Las cejas, dibujadas lindamente, no son ni muy claras ni muy espesas, y las pestañas, larguísimas, se doblan hacia fuera, formando arcos graciosos. El conjunto de todo expresa una mezcla de malicia, soberbia, imperio, alegría, ternura y deseo de amar, imposible de describir. Ojos negros y ardientes, lánguidos a veces, iluminan aquella movable fisonomía.

J. Valera, fragmento adaptado de "Las ilusiones del doctor Faustino"

3. *Haga los siguientes ejercicios:*

a) *Copie del texto las palabras y sus combinaciones que caracterizan la apariencia y cualidades espirituales de la protagonista descrita.*

b) *Busque los equivalentes españoles de tales palabras y combinaciones de palabras:*

Вона виглядає молодшою за свої роки; їй біля двадцяти років; красиво окреслені губи; загнуті вії; смаглява шкіра; низького зросту; середнього зросту; дуже високого зросту; стрункий; худий; товстий.

c) *Escriba los adjetivos más convenientes a los sustantivos dados:*

Ojos, pestañas, cejas, labios, piel.

Ejemplo: Ojos azules, tirando a verde.

c) Usando el diccionario, explique el significado de las siguientes palabras y sus combinaciones y haga las oraciones con ellas:

Gallardo, bien formado, bien plantado.

d) Explique los diversos matices del significado del adjetivo fino.

e) Aprenda de memoria el texto "Retrato".

f) Usando el vocabulario temático, describa el tipo de una morena / rubia.

4. Lea este verso. Preste atención a la descripción del autor. ¿Qué adjetivos y comparaciones utiliza el poeta? Busque sus equivalentes en la variante ucraniana.

Descripción de sí mismo

Por J.J. Olmedo-Ecuatoriano

(1780–1847)

Imagínate, hermana,
un joven cuyo cuerpo
tiene de alto dos varas,
si les quitas un dedo.
Mi cabello no es rubio,
pero tampoco es negro,
ni como cerda, liso
ni como pasa, crespo;
la frente es espaciosa.
Cual de hombre de provecho
las cejas bien pobladas,
y algo oscuro su pelo,
y debajo unos ojos,
que es lo mejor que tengo;
ni muy grandes, ni chicos,
ni azules, ni muy negros,
ni dormidos, ni alegres,
ni vivos, ni muy muertos.
Son grandes las narices,
y a mucho honor lo tengo,
pues narigones siempre
los hombres grandes fueron.

Уяви собі, сестричко,
юнака, що має зріст
на палець менше,
ніж дві вари.
Моє волосся
і не світле, і не чорне,
ні, як у свині, рівне,
ні кучеряве, як у негра.
Лоб широкий;
як в успішної людини,
маю дуже густі брови
й темнують волосся.
А найкраще, що я маю
це – під ними очі:
не великі й не маленькі,
не блакитні і не дуже темні,
ні сонливі, ні веселі,
і не жваві, і не тьмяні.
Маю ніс великий,
чим пишаюсь дуже,
бо носаті завжди
є великі люди.

La boca no es pequeña,
ni muy grande en extremo.
El labio no es delgado,
ni pálido ni de fuego.
Los dientes son muy blancos,
cabales y parejos.
Y de todo me río
para que puedan verlos.
La barba es algo aguda,
pero con poco pelo.
El color no es muy blanco,
pero tampoco es prieto.
No es largo, ni encogido,
ni gordo mi pescuezo.
Tengo algo anchos mis hombros,
y no muy alto el pecho.
Aire de petimetre
no tengo, ni lo quiero.
La pierna no es delgada,
el muslo no es muy grueso.
El pie que Dios me ha dado,
no es grande, ni pequeño.
En vicios y virtudes,
pasiones y talentos,
en todo, vida mía,
en todo guardo un medio.
Mi trato y mis modales,
van al par con mi genio,
blandos, dulces, sin arte
lo mismo que mis versos.

Рот мій не маленький,
але й не завеликий.
Губи не тоненькі,
не бліді і не червоні.
Зуби ж дуже білі,
однакові і рівні,
тому сміюсь завжди,
щоб показати їх.
Борідка трохи гостра,
але на жаль ріденька,
за кольором не дуже біла,
але і не темненька.
І шию маю я не довгу,
не товсту й не худу.
Маю плечі заширокі,
але груди – не високі.
Я не маю вигляд франта
і не хочу мати.
Мої ноги не худі
й не занадто товсті стегна.
Ще Бог дав мені стопу
ні велику ні малу.
У чеснотах і вадах,
пристрастях й талантах,
у всьому, моя рідна,
у всьому тримаюсь середини.
Мої манери й поведінка
моїй натурі личать:
м'які, солодкі, без прикрас,
як і вірші, що я пишу.

5. *Trate de describir a sí mismo / a en forma narrativa o en verso.*